

**The Denotative and Connotative Meanings of Some Phrases and Sentences in  
The Translation of *Surah Yusuf* by Muhammad Taqi-ud-Din Al-Hilal and  
Muhammad Muhsin Khan**

**A THESIS**

**Submitted as Partial Fulfillment of the Requirements for the Sarjana Degree  
(S-1) of English Department Faculty of Arts and Humanities  
UIN Sunan Ampel Surabaya.**



**By**

**Ayu Masruro**

**Reg Number : A83212153**

**ENGLISH DEPARTMENT  
FACULTY OF ARTS AND HUMANITIES  
STATE ISLAMIC UNIVERISTY OF SUNAN AMPEL  
SURABAYA  
2016**

**The Denotative and Connotative Meanings of Some  
Phrases and Sentences in The Translation of *Surah  
Yusuf* by Muhammad Taqi-ud-Din Al-Hilal and  
Muhammad Muhsin Khan**

**By:  
Ayu Masruro**

**ENGLISH DEPARTMENT  
FACULTY OF ARTS AND HUMANITIES  
STATE ISLAMIC UNIVERISTY OF SUNAN AMPEL  
SURABAYA  
2016**

## DECLARATION

This thesis no materials which has been accepted for sarjana degree or diploma by the university or any other institution, except by way of background information and duly acknowledged in the thesis. And to the best of my knowledge and belief no material previously published or written by another person except where due acknowledgment is made in the text of thesis, nor does the thesis contains any materials that infringes copyright.

**Surabaya, June 22, 2016**

A handwritten signature in black ink is written over a green 5000 Rupiah stamp. The stamp features the Garuda Pancasila emblem and the text 'KETERANGAN', 'IMPRES', 'TGL. 20', 'B5AADF796856424', '5000', and 'RIBU RUPIAH'.

**Ayu Masruro**  
**Reg number**  
**A83212153**

**APPROVAL SHEET**

**Thesis entitled**

**The Denotative And Connotative Meaning of Some Phrases and Sentences in  
Translation of *Surah Yusuf* by The Muhammad Taqi-ud-Din Al-Hilal and Muhammad  
Muhsin Khan**

**This thesis has been approved by the advisor and could be proposed to fulfill the  
requirements of Sarjana I Degree of English Department  
Faculty of Adab and Humanities  
State Islamic University of Sunan Ampel Surabaya**

**By:**


**Ayu Masruro  
NIM. A83212153**

**The Advisor**



**Dr. A. Dzoni Milal, M. Pd.  
NIP. 19600515200003102**

**Acknowledged by:  
Head of English Department**



**Dr. Mohammad Kurjum, M. Ag  
NIP: 196909251994031002**

This Thesis Has Been Approved and Accepted by The Board of Examiners, English Department, Faculty of Arts and Humanities, UIN Sunan Ampel Surabaya On August, 4th, 2016.

The Board of Examiners Are :

The Dean of Faculty



Dr. H. Imam Ghazali, M. A.  
NIP. 196002121990031002

Thr Board of Examiners:

Head of Examination

A handwritten signature in black ink, consisting of several vertical strokes and a horizontal line at the bottom.

Dr. A. Dzo'ul Milal, M. Pd.  
NIP. 196005152000031002

Secretary:

A handwritten signature in black ink, featuring a large loop at the top and several horizontal strokes below.

H. Machfud M. Sodik, Lc.M.Pd.I  
NIP. 196912162007011028

Examiner I:

A handwritten signature in black ink, with a large 'Z' at the beginning and several vertical strokes.

Prof. Dr. Hj. Zuliati Rohma, M.Pd.  
NIP. 197303032000032001

Examiner II:

A handwritten signature in black ink, with a large horizontal loop and several vertical strokes.

Endratno Pilih Swasono, M.Pd.  
NIP. 197106072003121001



**KEMENTERIAN AGAMA**  
**UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL SURABAYA**  
**PERPUSTAKAAN**

Jl. Jend. A. Yani 117 Surabaya 60237 Telp. 031-8431972 Fax.031-8413300  
E-Mail: perpustakaan@uinsby.ac.id

---

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI  
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai civitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Ayu Masruro  
NIM : A83212153  
Fakultas/Jurusan : Adab dan Humaniora/ Sastra Inggris  
E-mail address : youehm@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :

Skripsi     Tesis     Desertasi     Lain-lain (.....)

yang berjudul :

The Denotative and Connotative Meaning Some Phrases and Sentences in The Translation of

*Surah Yusuf* by Muhammad Taqi-Ud-Din Al-Hilal And Muhammad Muhsin Khan

beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya, 16 Agustus 2016

Penulis

(AYU MASRURO)